

石川県の飲食店の皆様へ

# 外国人向け飲食店利用案内作成ツール

–外国人観光客に対する外国語案内文をかんたん作成–



周知したい項目をチェックして、店舗のルール・マナーが掲載された案内文が完成！  
外国人観光客とのトラブルの防止と、スムーズな受け入れをサポートします！



## i 背景・目的

訪日外国人観光客の増加に伴い、文化や慣習の違いによるトラブルが見受けられるようになりました。県では、トラブルの防止と円滑な接客を支援するため、外国人観光客が来店された際に活用できる案内文を簡単に作成できるツールを提供します。

### このツールでできること

- チェック式で簡単作成  
難しい操作は不要、直感的に使えます。
- 多言語対応  
英語・中国語(繁体字)で表示できます。

### こんな店舗におすすめ

- ✓ 外国人観光客の来店が増えている
- ✓ 会計や注文でトラブルが起きやすい
- ✓ スタッフの言語対応に不安がある
- ✓ 時間がなく、多言語対応できない

### 選べる項目

#### 会計・決済

- ・現金対応
- ・クレジットカード対応
- ・交通系IC対応
- ・個別会計不可

#### 食事・注文

- ・お通し・席料・時価あり
- ・食事制限対応
- ・食べ残し持ち帰り不可
- ・お水は有料
- ・お一人1オーダー制

#### マナー・行動

- ・撮影は要確認
- ・持ち込み不可
- ・喫煙は所定場所あり
- ・全席禁煙
- ・席時間 (平時・混雑時)

#### コミュニケーション

- ・スタッフの言語対応
- ・混雑時の対応遅れ
- ・ご用の際の呼び出し

全18項目

### 使い方 (3ステップ)

- 1 WEBサイトにアクセス  
▶「石川県国際観光課」で検索し、ページ内のリンクからアクセスできます。

(推奨環境:PC 推奨ブラウザ:Chrome)

- 2 店舗に必要な項目にチェック  
▶サイトに表示されるプレビューを確認

- 3 ダウンロードし、印刷・提示  
▶完成イメージは裏面をご参照

PC環境がない方は、こちらまで



作成依頼フォーム

### <お問い合わせ>

事務局：協同組合アドビジネスセンター ☎ 076-213-5256

(受付時間：平日10:00～17:00 ※土日・祝日を除く)

(石川県国際観光課) ✉ k-kankou@pref.ishikawa.lg.jp



# 完成イメージ

## お客様へのお知らせ / Information for our Guests

### お食事の前に – お客様へのお願い

ご来店いただきありがとうございます。楽しくお食事を楽しんでいただくために、以下の事項について予めお客様にご了承いただきますよう、お願いします。ご理解とご協力の程、よろしくお願ひいたします。

### Information for Our Guests before the Meal

Thank you very much for coming today. To ensure you have a pleasant meal, we ask that you please read and understand the following beforehand. We appreciate your understanding, and hope you enjoy your meal.

### 在用餐之前 – 注意事項

感謝您蒞臨本店。為了讓您有良好的用餐體驗，請務必詳讀下列事項。感謝您的理解與協助。

### 会計方式

以下の決済が可能です。

現金: 可 クレジットカード: 可 (VISA, Mastercard, American Express, UnionPay (銀聯)) 交通系IC: 不可

### Payment Methods

We accept the following payment method(s). For details, please ask a member of our staff.

Cash: Yes Credit Cards: Yes (VISA, Mastercard, American Express, UnionPay (銀聯)) Transit IC Cards: No

### 結帳方式

提供以下結帳方式。詳情請詢問店內人員。

現金: 可 信用卡: 可 (VISA, Mastercard, American Express, UnionPay (銀聯)) 交通IC卡: 不可

会計はグループ単位でまとめていただきますよう、お願いします。

### Single Payment

We ask that you please pay for the entire party together in a single payment.



### 統一結帳

請以團體為單位結帳。

お席料として"お通し"をお出しします。"お通し"は料理提供までの間を繋ぐ、日本の居酒屋文化で一般的な慣習です。

### About "Otoshi" (Appetizer)

This restaurant serves o-toshi, a small appetizer included as part of the seating charge. This is a common custom at izakaya restaurants in Japan.



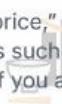
### 關於「開胃小菜」

我們將提供「開胃小菜」作為座位費用。開胃小菜是讓您等待上菜時享用的料理，屬於日本居酒屋文化常見的習慣。

一部商品は"時価"です。価格はお尋ねください。"時価"の商品は、鮮魚等の仕入れ値により価格が変動します。

### About "Market Price"

Some of our menu items are "market price," due to prices that can vary from day to day for items such as fresh seafood. Please ask for today's price if you are interested.



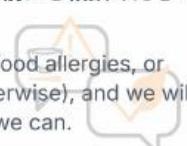
### 關於「時價」

部分商品採用「時價」計價。請向店內人員詢價。採用「時價」的商品，會隨著鮮魚等貨物的進貨成本而波動。

アレルギーや宗教・思想などによる食事制限につきましては、可能な範囲で対応しますので、事前にご相談ください。

### Dietary Restrictions

Please let us know if you have any food allergies, or dietary restrictions (religious or otherwise), and we will try to accommodate them as much as we can.



### 飲食限制

因過敏、宗教、理念等原因而有飲食限制的客人，我們會在能力範圍內為您提供服務，請事先告知相關需求。

※掲載内容は変更になる場合がございます。ご不明な点はスタッフまでお尋ねください。  
Information may be subject to change. If you have any questions, please kindly ask our staff.

この案内は、石川県が提供するサービスを使って作成されました。  
This information was created using services provided by Ishikawa Prefecture.

